

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в лингвистике серьезно рассматриваются проблемы сопоставления иностранных языков, причем сопоставляются не только языковые явления, но и разные концептуальные системы носителей того или иного языка. При изучении иностранного языка происходит взаимодействие с носителями другой культуры, в том числе и языковой, поэтому столь сложно «войти» в речевую деятельность на иностранном языке.

Словообразование в русском языке выделяется большинством лингвистов отдельную дисциплину [56, 57], даже в отдельный уровень языка. В центре внимания словообразования (дериватологии) находится производное слово (дериват). Производным признается слово, которое по форме и значению мотивировано другим словом того же языка; значение и звучание производного слова всегда обусловлено однокоренной с ним единицей: например, слово *подснежник* мотивируется словом *снег*.

На трудности обучения русской системе словообразования указывали многие исследователи, в том числе А.Н.Тихонов [56]¹.

Особую трудность изучение русского словообразования представляет для носителей китайского языка. В китайском языке большинство морфем является знаменательными, нет неслоговых префиксов и суффиксов, а слог совпадает со смысловой делимостью [см., напр.: 8, с. 42]. В китайском языке аффиксы единичны, они не воспринимаются носителями китайского языка как факт языковой системы и не изучаются в школе.

Актуальность темы, таким образом, определяется тем, что для тайваньцев большую трудность представляет изучение русских

¹ Словарь под редакцией А.Н.Тихонова в настоящее время является лучшим.

производных слов, что подтверждается данными проведенного нами эксперимента².

В основе нашего исследования лежит постулат о том, что понимание словообразовательной системы, знание некоторых механизмов морфемного членения производных слов необходимо учащимся при изучении русского языка на Тайване уже на начальном этапе. Изучение состава слова, осмысленный анализ структуры слова дает возможность учащимся не только осознать действие некоторых морфодеривационных механизмов языковой системы, но и во многом решить проблему психологическую: узнаваемые и поэтому понятные русские слова будут легко восприниматься иностранцами, что поможет, по нашему мнению, в некоторой степени снять языковой барьер.

Научная новизна исследования заключается в том, что в магистерской диссертации выделяются и описываются как предмет специального изучения русские производные слова, входящие в лексический минимум начального этапа для курса русского языка как иностранного. В диссертации предложены варианты систематизации материала по теме, которая ранее в таком ракурсе не изучалась. Особое внимание в диссертационном исследовании обращено на преподавание русского языка в тайваньской аудитории.

Объектом изучения являются особенности русской системы словообразования по сравнению с китайским языком.

Предмет исследования составляет русская высокочастотная производная лексика, необходимая для овладения русским языком как иностранным в объеме Элементарного уровня (включающего 780 единиц лексики) Российской государственной системы тестирования.

² Описание проведенного нами анкетирования тайваньских студентов и аспирантов приводится в Главе

Цель данного диссертационного исследования - представить лингвометодическое описание русских производных слов для начального этапа обучения русскому языку как иностранному на Тайване.

Цель работы обусловила постановку и решение следующих **конкретных задач**.

1. Анализ лексики Лексического минимума для Элементарного уровня владения русским языком как иностранным: выделение группы производных слов.
2. Анализ морфов в группе выделенных производных слов.
3. Проведение эксперимента: анкетирование тайваньских студентов и описание результатов анкетирования.
4. Разделение группы производной лексики на подгруппы.
5. Описание каждой из выделенных подгрупп производных слов, определение отношений производности между анализируемыми словами.

Поставленные в работе задачи определили использование **методов исследования**: выборка слов из лексического минимума, сравнительный анализ данных словарных дефиниций, метод морфемного членения производных слов, элементы статистического анализа.

Теоретическая значимость работы. В данном диссертационном исследовании нами предпринята попытка проследить процессы русского словообразования на минимизированном материале высокочастотной лексики. В отдельных случаях прослежены различные типы смысловых связей, имеющих отношение к лексической и словообразовательной семантике. Отношения производности описаны на материале конкретной лексической группы для начального обучения русскому языку на Тайване.

Практическая значимость исследования заключается в определении подгрупп производных слов в объеме Элементарного сертификационного уровня, делении данных производных слов на морфемы. Данный

практический материал может быть использован при составлении минимизированного словообразовательного словаря для студентов начального этапа обучения на Тайване, а также для составления упражнений, направленных на формирование навыков анализа морфемной структуры слова.

Структура и объем диссертации. Данное диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения и двух приложений.

